

Табыс пен капиталға қосарланған салық салуды болдырмау және салық төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы Қазақстан Республикасы мен Нидерланды Корольдігі арасындағы конвенцияны бекіту туралы

Қазақстан Республикасының Заңы 1997 жылғы 24 ақпан N 70

1996 жылғы 24 сәуірде Алматыда қол қойылған Табыс пен капиталға қосарланған салық салуды болдырмау және салық төлеуден жалтаруға жол бермеу туралы Қазақстан Республикасы мен Нидерланды Корольдігі арасындағы конвенция бекітілсін.

Қазақстан Республикасының
Президенті

(Тексті орысшадан қараңыз)

Конвенция
между Республикой Казахстан и Королевством Нидерландов
об избежании двойного налогообложения и предотвращении
уклонения от уплаты налогов на доход и капитал

Правительство Республики Казахстан и Правительство Королевства
Нидерландов,
желая заключить между двумя Государствами Конвенцию об
избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от
уплаты налогов на доход и на капитал,
договорились о следующем:

ГЛАВА I
Область применения Конвенции

Статья 1
Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

С т а т ь я 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доход и на капитал, взимаемым Договаривающимся Государством или его политико-административными подразделениями или местными властями, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доход и на капитал считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода, с общей суммы капитала, или с отдельных элементов дохода или капитала, включая налоги с доходов от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги, взимаемые с общей суммы жалованья или зарплаты, выплачиваемых предприятиями, а

также налоги, взимаемые с повышения стоимости капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется Конвенция, являются в частности:

а) в Казахстане:

- налог на доходы юридических и физических лиц;
- налог на имущество юридических и физических лиц;

(далее именуемые как "Казахстанские налоги").

б) в Нидерландах:

- подоходный налог;
- налог на заработную плату;

- налог на прибыль компании, включая долю Правительства в чистой прибыли от добычи природных ресурсов, облагаемой налогом согласно *Mijnwet 1810* (Горному закону 1810) в отношении концессий, выпущенных с 1967 г., или согласно *Континентальному Плану 1965 г.* (Горный закон о Нидерландском Континентальном Ш е л ь ф е 1 9 6 5) ;

- налог на дивиденды ;
- налог на капитал ;

(далее именуемые как "Нидерландские налоги").

4. Конвенция также применяется к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься в дополнение к существующим налогам или вместо них после даты подписания Конвенции. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут уведомлять друг друга о любых существенных изменениях, которые будут внесены в их соответствующие налоговые законодательства.

Г Л А В А 2 О п р е д е л е н и я

С т а т ь я 3 О б щ и е о п р е д е л е н и я

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Республику Казахстан (Казахстан) или Королевство Нидерландов (Нидерланды), в зависимости от контекста; термин "Договаривающиеся Государства" означает Республику Казахстан (Казахстан) и Королевство Нидерландов (Нидерланды);

б) термин "Казахстан" означает Республику Казахстан. При использовании в географическом смысле термин "Казахстан" включает территориальные воды, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, в которых Казахстан может для определенных целей осуществлять суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом и в которых применяются законы Казахстана;

в) термин "Нидерланды" означает часть Королевства Нидерландов, которая расположена в Европе, включая его территориальное море и любую площадь вокруг территориального моря, на которой Нидерланды, в соответствии с международным правом, осуществляют юрисдикцию или суверенные права в отношении морского дна, его недр и лежащих над ним вод и их природных ресурсов;

г) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию или любое другое
о б ъ е д и н е н и е л и ц ;

д) термин "компания" означает любое корпоративное образование или любую экономическую единицу, которые рассматриваются как корпоративное образование для целей налогообложения;

е) термины "предприятие Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно

предпринимательскую деятельность, осуществляемую резидентом Договаривающегося Государства и предпринимательскую деятельность, осуществляемую резидентом другого Договаривающегося Государства;

ж) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

з) термин "национальное лицо" означает:

1. любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;
2. любое юридическое лицо, компанию, товарищество или любую другую ассоциацию, получивших свой статус на основании действующего законодательства Договаривающегося Государства;

и) термин "компетентный орган" означает:

1. в Казахстане: Министерство финансов или его уполномоченный представитель;
2. в Нидерландах: Министр Финансов или его уполномоченный представитель;

2. При применении Конвенции Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в ней, будет иметь то значение, если из контекста не вытекает иное, которое он имеет по законодательству этого Государства в отношении налогов, на которые распространяется Конвенция.

С т а т ь я 4 Р е з и д е н т

1. Для целей настоящей Конвенции термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит в нем налогообложению по причине его местожительства, резидентства, места управления, места создания или любого другого критерия сходного характера. Однако этот термин не включает какое-либо лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве, только в отношении дохода из источников в этом Государстве или находящегося в нем капитала.

Договаривающееся Государство, его политико-административное подразделение или местный орган власти, организация этого Государства, политико-административного подразделения или органа власти также как и пенсионный фонд или благотворительная организация, признанные таковыми в Договаривающемся Государстве и доход которых обычно освобожден от налогообложения в этом Государстве, рассматриваются как резиденты этого Государства. Признанным пенсионным фондом Договаривающегося Государства будет

считаться любой пенсионный фонд, признанный и контролируемый в соответствии с узаконенными положениями этого Государства.

2. В случае, когда в соответствии с положениями пункта 1, физическое лицо оказывается резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом Государства, в котором оно располагает доступным ему постоянным жилищем; если оно располагает доступным ему постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается резидентом Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические отношения (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает доступным ему постоянным жилищем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором оно обычно проживает;

в) если оно обычно проживает в обоих Государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом Государства. гражданином которого оно является;

г) если оно является гражданином обоих Государств или ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

3. Если в силу положений пункта 1, лицо, иное, чем физическое, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то, такое лицо будет считаться резидентом Государства, в котором расположено его место эффективного управления.

Статья 5

Постоянное учреждение

1. Для целей настоящей Конвенции, термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение" в частности включает:

- а) место управления,
- б) отделение,
- в) контору,
- г) фабрику,
- д) мастерскую,
- е) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. а) Строительная площадка или строительный или монтажный, или сборочный объект в Договариваемом Государстве или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, образуют постоянное учреждение в этом Договариваемом Государстве, только если они продолжаются более 12 месяцев;

б) установка или сооружение, используемые для разведки природных ресурсов в Договариваемом Государстве или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, или буровая установка или корабль, используемый для разведки природных ресурсов в Договариваемом Государстве образуют постоянное учреждение в этом Договариваемом Государстве, только если такое использование или услуги продолжаются более чем 12 месяцев;

в) оказание услуг, в пределах Договариваемого Государства, включая консультационные услуги резидентом другого Договариваемого Государства через служащих или другой персонал, находящийся в пределах первого упомянутого Государства и нанятый этим резидентом для таких целей, образуют постоянное учреждение в этом Договариваемом Государстве, только если такие услуги продолжаются более чем 12 месяцев.

4. Независимо от предшествующих положений настоящей статьи, термин " постоянное учреждение " не считается включающим:

а) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или доставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) продажу после выставки или ярмарки показанных товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

в) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей хранения, демонстраций или доставки;

г) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей переработки другим предприятием;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, или для сбора информации, или для распространения информации, или маркетинга, подготовительного или вспомогательного характера для предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

ж) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до е) включительно, при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный

или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6, действует от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в этом Государстве, в отношении любой деятельности, которую это лицо предпринимает для предприятия, если только деятельность такого лица не ограничивается той, которая упомянута в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не считается имеющим постоянное учреждение в Договариваемом Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом Договариваемого Государства контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное учреждение либо другим образом) сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

Г Л А В А 3 Налогообложение дохода

С т а т ь я 6 Доход от недвижимого имущества

1. Доход, полученный резидентом Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи в

качестве компенсации за разработку или за право на разработку минеральных ресурсов, источников и других природных ископаемых; морские, речные и воздушные суда не считаются недвижимым имуществом.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 также применяются к доходу от недвижимого имущества предприятия и к доходу от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

С т а т ь я 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность как сказано выше, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному учреждению.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью, при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, которые понесены в целях предпринимательской деятельности постоянного учреждения, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены они в Государстве, в котором расположено постоянное учреждение, или в другом месте. Однако, такой вычет не разрешается в отношении сумм, если таковые имеются, выплаченных (иных, чем возмещение фактических расходов) постоянным учреждением головному офису предприятия или любому из его других офисов путем выплаты роялти, гонораров или других схожих платежей в возврат за использование патентов или других прав или путем выплаты комиссионных, за предоставленные конкретные услуги или за менеджмент, или, исключая случаи банковских предприятий, путем выплаты процентов за заем денежных средств

постоянным учреждением. Также не берутся в расчет при определении прибыли постоянного учреждения суммы, начисленные (иные, чем возмещение фактических расходов) постоянным учреждением головному офису предприятия или любому из его других офисов путем начисления роялти, гонораров или других схожих платежей в возврат за использование патентов или других прав или путем начисления комиссионных, за предоставленные конкретные услуги или за менеджмент, или, исключая случаи банковских предприятий, путем начисления процентов за денежные средства занятые головным офисом предприятия или любым другим из его офисов.

4. Никакая прибыль не будет зачисляться постоянному учреждению на основании лишь закупки этим постоянным учреждением товаров или изделий для предприятия.

5. Для целей предшествующих пунктов, прибыль, относящаяся к постоянному учреждению, определяется одинаковым способом из года в год, если не будет веской и достаточной причины для его изменения.

6. В случае, когда прибыль включает виды дохода, о которых говорится отдельно в других статьях настоящей Конвенции, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

С т а т ь я 8 Морской и воздушный транспорт

1. Прибыль, от эксплуатации морских или воздушных судов в международной перевозке облагается налогом только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является предприятие и в котором расположено место эффективного руководства предприятия.

2. Для целей настоящей статьи, прибыль, полученная от эксплуатации морских и воздушных судов в международной перевозке включает прибыль, полученную от сдачи в аренду на основе фрахта морских и воздушных судов, при эксплуатации в международных перевозках, если такая арендная прибыль сопутствует прибыли, описанной в пункте 1.

3. Положения пункта 1 применяются также к прибыли от участия в пуле, совместном предприятии или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

С т а т ь я 9 Ассоциированные предприятия

1 . В с л у ч а е , к о г д а

а) предприятие Договариваемого Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договариваемого

Г о с у д а р с т в а ;

и л и

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства;

и в каждом случае, между двумя предприятиями создаются или устанавливаются условия в их коммерческих или финансовых отношениях, которые отличаются от тех, которые были бы созданы между двумя независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и обложена соответственно налогом. Понимается, тем не менее, что тот факт, что ассоциированные предприятия заключают договоренности, такие как соглашение о совместном покрытии затрат или общие сервисные соглашения для или на основании распределения руководящих, общих административных, технических и коммерческих расходов, исследовательских и расходов на развитие и других схожих расходов, сам по себе не является условием, о котором сказано в предыдущем предложении.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Государстве и прибыль, таким образом включенная, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы условия, созданные между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство сделает соответствующие корректировки к сумме налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой корректировки должны быть рассмотрены другие положения настоящей Конвенции, и компетентные органы Договаривающихся Государств будут, при необходимости, консультироваться друг с другом.

С т а т ь я 1 0 Д и в и д е н д ы

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, то взимаемый таким образом налог не будет п р е в ы ш а т ь :

а) 5 процентов общей суммы дивидендов, если фактическим владельцем является компания, которая владеет прямо или косвенно не менее 10 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды;

б) 15 процентов общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств взаимным согласием определяют применение пункта 2.

4. Положения пункта 2 не будут затрагивать налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

5. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций, акций "жуиссанс" или прав "жуиссанс", горных акций, акций учредителей или других прав, не являющихся долговыми требованиями, участия в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций в соответствии с налоговым законодательством Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

6. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, являющийся резидентом Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через находящееся в нем постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически связан с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

7. Если компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство не может взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемых компанией за исключением, если такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически связан с постоянным учреждением или постоянной базой, находящимися в этом другом Государстве, также не подвергается обложению налогом на нераспределенную прибыль, нераспределенная прибыль компании даже, если дивиденды выплачиваются или нераспределенная прибыль состоит полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в таком другом Государстве.

8. Прибыль предприятия резидента Договаривающегося Государства, полученная через постоянное учреждение, расположенное в другом Договаривающемся Государстве, после того как была обложена налогом в соответствии с положениями статьи 7 и после вычета любой суммы, реинвестируемой в это постоянное учреждение, может облагаться налогом на оставшуюся сумму в этом другом Государстве, но дополнительный налог, взыскиваемый таким образом, не будет превышать процентов,

предусмотренных в подпункте (а) пункта 2 настоящей статьи. Однако, если в соответствующем налогооблагаемом году прибыль постоянного учреждения не превысит 100 000 американских долларов, этот дополнительный налог взыскиваться не будет.

С т а т ь я 11 П р о ц е н т ы

1. Проценты, возникающие в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель процентов является фактическим владельцем процентов, то взимаемый таким образом налог, не будет превышать 10 процентов общей суммы процентов.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств взаимным согласием определяют метод применения пункта 2.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований различного вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом, дающих или не дающих право на участие в прибыли должника и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, являющийся резидентом Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, когда плательщиком является само это Государство, его политико-административное подразделение, местные органы власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве

постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и такие проценты выплачиваются таким постоянным учреждением или постоянной базой, то считается, что такие проценты возникают в Государстве, в котором расположено такое постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если по причине специальных отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

8. Несмотря на положения пункта 2:

а) проценты, возникшие в одном из Государств и выплачиваемые в отношении облигаций, долговых обязательств или других схожих обязательств, Правительства этого Государства, центрального банка этого Государства, его политико-административного подразделения или местного органа власти освобождаются от налога в этом Государстве;

б) проценты, возникающие в одном из Государств и выплачиваемые в отношении облигаций, долговых обязательств или других схожих обязательств Правительству другого Государства, центральному банку другого Государства, его политико-административному подразделению или местному органу власти, освобождаются от налога в первом упомянутом Государстве;

в) проценты, возникающие в одном из Государств и выплачиваемые в отношении займов гарантированных и застрахованных Правительством другого Государства, центральным банком другого Государства или любым агентством или учреждением (включая финансовое учреждение) при надлежащим или контролируемым этим другим Правительством, освобождаются от налога в первом упомянутом Государстве.

С т а т ь я 1 2

Р о я л т и

1. Роялти, возникающие в Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие роялти также могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого

Государства, но если получатель и фактический владелец роялти является резидентом другого Договаривающегося Государства, то налог взимаемый таким образом не должен превышать 10 процентов общей суммы роялти.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств взаимным согласием определяют метод применения пункта 2.

4. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование и за право использования :

а) любого авторского права на произведения литературы, искусства или науки, включая кинематографические фильмы, любой патент, торговую марку, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или за информацию (ноу-хау), имеющую промышленный, коммерческий или научный характер; и

б) промышленного, коммерческого или научного оборудования.

5. Несмотря на пункт 2 настоящей статьи фактический владелец роялти получаемых в отношении аренды как указано в подпункте б) пункта 4 настоящей статьи может выбрать способ налогообложения в Договаривающемся Государстве, в котором возникли роялти, как если бы право или собственность в отношении которых такие роялти выплачиваются, являются фактически связанными с постоянным учреждением или постоянной базой в этом Государстве. В таком случае, к доходу и вычетам (включая амортизацию), относящимся к такому праву или собственности, могут применяться положения статьи 7 или статьи 14 настоящей Конвенции, в зависимости от обстоятельств .

6. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, являющийся резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникли роялти, через расположенное там постоянное учреждение, или оказывает независимые личные услуги в этом другом Государстве, с расположенной там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств .

7. Роялти считаются возникшими в Договаривающемся Государстве, когда плательщиком является само это Государство, политико-административное подразделение, местный орган или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплачивать роялти, и такие роялти относятся к такому постоянному учреждению или постоянной базе, тогда такие роялти считаются возникшими в

Государстве, в котором расположено постоянное учреждение или постоянная база.

8. Если вследствие особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с должным учетом других положений настоящей Конвенции.

С т а т ь я 13

Доходы от прироста стоимости имущества

1. Доходы, полученные резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, как оно определено в статье 6 и расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве .

2. Доходы полученные резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения акций (иных, чем акции котирующиеся на официально признанной бирже) или других прав, схожих по своей природе, стоимость которых состоит в основном из стоимости недвижимого имущества, расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в другой Договаривающемся Государстве, для целей настоящего пункта, термин "недвижимое имущество" также включает акции компании (или другие схожие права), стоимость которых состоит в основном из стоимости недвижимого имущества, но не включает имущество, с помощью которого осуществляется предпринимательская деятельность компании (или другой экономической единицы), если только предпринимательская деятельность компании (или другой экономической единицы) не является, в основном, владением, покупкой или продажей, или арендой недвижимого имущества.

3. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, принадлежащей резиденту Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или в совокупности со всем предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

4. Доходы, от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международной перевозке или движимого имущества, связанного с эксплуатацией

таких воздушных или морских судов, облагаются налогом только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является предприятие и в котором расположено место эффективного управления предприятием.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, за исключением того, которое упоминается в пунктах 1, 2, 3 и 4, облагаются налогом только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

6. Положения пункта 5 не затрагивают права каждого из Договаривающихся Государств облагать налогом в соответствии с их собственным законодательством доходы от отчуждения акций или прав "жуиссанс" в компании, капитал которой полностью или частично вложен в акции, и которая по законам этого Государства является резидентом этого Государства, получаемые физическим лицом, которое является резидентом другого Договариваемого Государства и являлся резидентом первого упомянутого Государства в течение последних пяти лет, предшествующих отчуждению акций или прав "жуиссанс".

С т а т ь я 1 4

Независимые личные услуги

1. Доход, полученный физическим лицом, которое является резидентом Договариваемого Государства, в отношении профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера облагается налогом только в этом Государстве, если только такие услуги не оказываются или не оказывались в другом Договариваемом Государстве; и

а) доход относится к постоянной базе, которую физическое лицо имеет или имело на регулярной основе в другом Государстве; или

б) такое физическое лицо присутствует или присутствовало в этом другом Государстве в течение периода или периодов, превышающих в сумме 183 дня в любом последовательном 12-месячном периоде.

В таком случае, доход, связанный с услугами может облагаться налогом в этом другом Государстве в соответствии с принципами, аналогичными принципам, изложенным в статье 7 для определения суммы прибыли от предпринимательской деятельности и прибыли, относимой к постоянному учреждению.

2. Термин "профессиональные услуги" в частности включает, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

С т а т ь я 1 5

Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16, 18, 19 и 20 жалование, зарплата и другие подобные вознаграждения, полученные резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не выполняется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму выполняется таким образом, такое вознаграждение, полученное отсюда, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, полученное резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, выполняемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дней в любом 12-месячном периоде, начинающемся или оканчивающемся в соответствующем фискальном году; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем, или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Государства; и

в) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной базой, которую наниматель имеет в другом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждение, полученное резидентом Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, выполняемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международной перевозке облагается налогом только в этом Государстве.

С т а т ь я 1 6 Г о н о р а р ы д и р е к т о р о в

Гонорары директоров или другие подобные выплаты, полученные резидентом Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или сходного органа, "bestuurder" или "commissaris" компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, и которые назначаются таковыми общим собранием акционеров или любым другим компетентным органом такой компании и в круг обязанностей которых входит общее управление компанией или контроль за ее деятельностью, соответственно, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

С т а т ь я 1 7 А р т и с т ы и с п о р т с м е н ы

1. Несмотря на положения статей 14 и 15 доход, полученный резидентом Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого как артист

театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход относительно личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, несмотря на положения статей 7, 14 и 15 облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

С т а т ь я 1 8 П е н с и и а н н у и т е т ы

1. В соответствии с положениями пункта 2 статьи 19 пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые за осуществлявшуюся работу в прошлом резиденту Договаривающегося Государства и любой аннуитет, облагаются налогом только в этом Г о с у д а р с т в е .

2. Однако, если такие вознаграждения не имеют периодического характера и они выплачиваются за выполненную в прошлом работу в другом Договаривающемся Государстве или если взамен права аннуитета выплачивается твердая сумма, эти вознаграждения или эта крупная сумма облагается налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникли.

3. Термин "аннуитет" означает установленную сумму, периодически выплачиваемую в установленное время на протяжении всей жизни или определенного, или устанавливаемого периода времени согласно принятому обязательству производить такие выплаты взамен на адекватную и полную компенсацию в деньгах или денежном выражении.

С т а т ь я 1 9 Г о с у д а р с т в е н н а я с л у ж б а и в ы п л а т ы с о ц и а л ь н о г о о б е с п е ч е н и я

1. а) Вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством или его политико-административным подразделением или их местным органом власти любому физическому лицу в отношении службы, оказываемой этому Государству или подразделению, или органу власти может облагаться налогом в этом Г о с у д а р с т в е .

б) Однако, такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве, и физическое лицо, являясь резидентом этого Государства, также:

1. является гражданином этого Государства; или
2. не стало резидентом этого Государства только с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или его политико-административным подразделением, или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или подразделения, или органа власти может облагаться налогом в этом Государстве .

б) Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого Государства .

3. Положения статей 15, 16 и 18 применяются к вознаграждениям и пенсиям в отношении службы, осуществляемой в связи с выполнением предпринимательской деятельности Договаривающимся Государством или его политико-административным подразделением, или местным органом власти.

4. Любая пенсия и другой платеж, выплачиваемый в соответствии с положениями системы социального страхования Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в первом упомянутом Государстве .

С т а т ь я 2 0

Профессора и преподаватели

1. Выплаты, которые профессор или преподаватель, являющийся резидентом Договаривающегося Государства и находящийся в другом Договаривающемся Государстве, для целей преподавания или научного исследования в течение максимального периода в два года, в университете, колледже или другом образовательном или научно-исследовательском учреждении в другом Договаривающемся Государстве, получает для проведения такого преподавания или исследования, облагаются налогом только в первом упомянутом Государстве.

2. Настоящая Статья не применяется к доходам от исследовательской деятельности, если такие исследования предприняты не в общественных интересах, а главным образом, для личной выгоды отдельного лица или лиц.

С т а т ь я 2 1

Студенты, стажеры и исследователи

1. Физическое лицо, которое является резидентом Договаривающегося Государства вначале своего визита в другое Договаривающееся Государство и которое временно находится в этом другом Государстве для основной цели:

а) обучения в Университете или другом признанном учебном заведении в этом другом Государстве, или

б) прохождения стажировки, необходимой для работы по специальности или получения квалификации; или

в) обучения или проведения исследований, являясь при этом получателем стипендий, пособий или других подобных выплат от правительственных, религиозных, благотворительных, научных, литературных или образовательных организаций; освобождается от налога в этом другом Государстве в отношении платежей, полученных из-за границы для целей его проживания, получения образования, учебы, проведения исследований или прохождения практики, а также в отношении стипендий, пособий или других подобных выплат.

2. Льгота, предусмотренная в пункте 1, применяется только в течение такого периода времени, который обычно необходим для завершения обучения, стажировки или исследований; при этом льгота в отношении стажировки не будет длиться период, превышающий 2 года и для обучения или исследования период не будет превышать 5 лет.

3. Настоящая статья не применяется к доходам от исследовательской деятельности, если такие исследования предприняты не в общественных интересах, а главным образом, для личной выгоды отдельного лица или лиц.

С т а т ь я 2 2

Д р у г и е д о х о д ы

1. Виды дохода резидента Договаривающегося Государства, независимо от того, где они возникли, которые не рассмотрены в предыдущих статьях настоящей Конвенции, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель таких доходов является резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение или предоставляет в этом другом Государстве независимые индивидуальные услуги посредством находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в связи с которыми получен доход, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

Г Л А В А 4

Н а л о г о о б л о ж е н и е к а п и т а л а

С т а т ь я 23 К а п и т а л

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, упомянутым в статье 6, принадлежащим резиденту Договаривающегося Государства и находящийся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве .

2. Капитал, представленный движимым имуществом, составляющим часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, находящейся в распоряжении резидента Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом д р у г о м Г о с у д а р с т в е .

3. Капитал, представленный морскими и воздушными судами, эксплуатируемыми в международных перевозках и движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких морских и воздушных судов, облагается налогом только в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является предприятие и в котором расположено место фактического руководства предприятия.

4. Все другие элементы капитала резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

Г Л А В А 5 Устранение двойного налогообложения

С т а т ь я 24 Устранение двойного налогообложения

1. В случае Казахстана двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) Если резидент Казахстана получает доход или владеет капиталом, которые согласно с положениями настоящей Конвенции, могут облагаться налогом в Нидерландах, Казахстан позволит:

i) вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную подоходному налогу, уплаченному в Нидерландах;

ii) вычесть из налога на капитал этого резидента сумму, равную налогу на капитал, выплаченную в Нидерландах.

Эти вычеты, однако, в любом случае не должны превышать часть налога с дохода или капитала, подсчитанную до предоставления вычета, относящуюся, в зависимости от

обстоятельств, к доходу или капиталу, которые могут облагаться налогом в Н и д е р л а н д а х .

б) Если резидент Казахстана получает доход или владеет капиталом, который, в соответствии с положениями настоящей Конвенции облагается налогом только в Нидерландах, Казахстан может включить этот доход или капитал в базу налогообложения, но только для целей установления ставки налога на такой доход или капитал, который подвергается налогообложению в Казахстане.

2. При налогообложении своих резидентов Нидерланды могут включить в базу, по которой такие налоги взимаются, статьи дохода или капитала, которые, согласно положениям настоящей Конвенции, могут облагаться налогом в Казахстане.

3. Однако, если резидент Нидерландов получает статьи дохода, которые согласно статье 6, статье 7, пункта 6 статьи 10, пункта 5 статьи 11, пункта 6 статьи 12, пунктам 1 и 3 статьи 13, статье 14, пункта 1 статьи 15, пунктам 1 (подпункт а), 2(подпункт а) и 4 статьи 19, пункта 2 статьи 22 настоящей Конвенции, могут облагаться налогом в Казахстане и включаются в базу, оговоренную в пункте 1, то Нидерланды освобождают такие статьи дохода от налога путем предоставления скидки со своего налога. Такая скидка исчисляется в соответствии с положениями Нидерландского закона об устранении двойного налогообложения. Для этой цели эти статьи дохода считаются включенными в общую сумму статей дохода, которые освобождаются от Нидерландского налога согласно этим положениям.

4. Далее, Нидерланды предоставляют вычет из Нидерландского налога по статьям дохода или капитала, которые согласно пункту 2 статьи 10, пункту 2 статьи 11, пункту 2 и 5 статьи 12, пункту 2 и 6 статьи 13, статьи 16, статьи 17, пункту 2 статьи 18 и пунктам 1 и 2 статьи 23 настоящей Конвенции, могут облагаться в Казахстане в той степени, в которой эти статьи включены в базу, оговоренную в пункте 1. Сумма такого вычета равняется сумме налога, уплаченного в Казахстане по этим статьям дохода или капитала, но она не должна превышать сумму скидки, которая была бы предоставлена, если бы статьи таким образом включенного дохода или капитала были единственными статьями дохода или капитала, которые освобождаются от Нидерландского налога согласно положениям Нидерландского закона об устранении двойного налогообложения.

Г Л А В А 6

С п е ц и а л ь н ы е п о л о ж е н и я

С т а т ь я 2 5

О ф ф ш о р н а я д е я т е л ь н о с т ь

1. Положения настоящей статьи применяются независимо от любых других

положений настоящей Конвенции. Однако, настоящая статья не применяется в том случае, если оффшорная деятельность лица представляет собой для этого лица постоянное учреждение согласно положениям статьи 5 или постоянную базу согласно положениям

1 4 .

с т а т ь и

2. В этой статье термин "оффшорная деятельность" означает деятельность, которая осуществляется на некотором расстоянии от берега, в связи с разведкой или эксплуатацией морского дна и его недр и их природных ресурсов, расположенных в Договариваемся Государстве.

3. Предприятие Договариваемого Государства, осуществляющее оффшорную деятельность в другом Договариваемом Государстве, считается, в отношении этой деятельности, с учетом пункта 4 настоящей статьи, занимающимся осуществлением предпринимательской деятельности через постоянное учреждение, расположенное там, если только такая оффшорная деятельность не осуществляется в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 30 дней в любом 1 2 месячном периоде .

В целях настоящего пункта :

а) если предприятие, осуществляющее оффшорную деятельность в другом Договариваемом Государстве, связано с другим предприятием и это другое предприятие продолжает как часть того же проекта, ту же оффшорную деятельность, которую осуществляет или осуществляло первое упомянутое предприятие, и также вышеупомянутая деятельность осуществляемая обоими предприятиями - при суммировании - превышает период в 30 дней, то каждое предприятие считается осуществляющим свою деятельность в период, превышающий 30 дней в 12 месячном периоде ;

б) предприятие рассматривается как связанное с другим предприятием, если одно предприятие владеет прямо или косвенно, по крайней мере, одной третью капитала другого предприятия или если лицо владеет прямо или косвенно, по крайней мере, одной третью капитала обоих предприятий.

4. Однако, в целях пункта 3 настоящей статьи термин "оффшорная деятельность" не включает :

а) одно или любое сочетание деятельности, упомянутой в пункте 4 статьи 5;

б) буксирование или якорное управление кораблями, которые в основном построены для этой цели, и любые другие операции, выполняемые такими кораблями;

в) перевозки запасов или персонала морскими или воздушными судами в международной перевозке .

5. Резидент Договариваемого Государства, который осуществляет оффшорную

деятельность в другом Договариваемом Государстве, состоящую из профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, считается осуществляющим эту деятельность с постоянной базы в другом Договариваемом Государстве, если данная оффшорная деятельность длится в течение периода 30 или более дней.

6. Зарплата, жалование и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом Договариваемого Государства в отношении работы, связанной с оффшорной деятельностью, осуществляемой через постоянное учреждение в другом Договариваемом Государстве, могут, в той части, в которой такая оффшорная работа выполняется в этом другом Государстве, облагаться налогом в этом другом Государстве.

7. Если предъявляются документальные доказательства о том, что налог был уплачен в Казахстане на статьи дохода, который может облагаться налогом в Казахстане согласно статье 7 и статье 14 в связи с пунктом 3 и пунктом 5 настоящей статьи соответственно, а также пунктом 6 настоящей статьи, Нидерланды предоставляют скидку со своего налога, который исчисляется в соответствии с положениями, предусмотренными в пункте 2 статьи 24.

С т а т ь я 2 6 Н е д и с к р и м и н а ц и я

1. Национальные лица Договариваемого Государства не будут подвергаться в другом Договариваемом Государстве иному или более обременительному налогообложению, или связанному с ним обязательству, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства при тех же обстоятельствах. Это положение также применяется, несмотря на положения статьи 1 к лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договариваемых Государств.

2. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих подобную деятельность. Это положение не должно истолковываться как обязывающее Договариваемое Государство предоставлять резидентам другого Договариваемого Государства какие-либо личные льготы, вычеты и скидки по налогообложению на основе их гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно предоставляет своим собственным резидентам.

3. За исключением когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11 пункта 8 статьи 12 проценты, роялти и другие выплаты, производимые

предприятием Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны, в целях определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, подлежать вычетам на тех же самых условиях, как если бы они были выплачены резиденту первого упомянутого Государства. Аналогично любая задолженность предприятия Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства должна, в целях определения налогооблагаемого капитала такого предприятия, подлежать вычету на тех же самых условиях, что и задолженность резиденту первого упомянутого Государства.

4. Предприятия Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любым обязательствам, связанным с ним, которые являются иными или более обременительными, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

5. Несмотря на положения статьи 2 положения настоящей статьи применяются к налогам любого рода и вида.

С т а т ь я 2 7

Процедура взаимного согласования

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого он является, или, если его случай подпадает под пункт 1 статьи 26, того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Конвенции.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет претензию обоснованной и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, не соответствующего Конвенции. Любая достигнутая договоренность должна выполняться независимо от каких-либо временных ограничений, имеющих во внутренних законодательствах Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Конвенции. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотримых Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в понимании предыдущих пунктов.

5. Если любые трудности или сомнения, возникающие в связи с толкованием или применением настоящей Конвенции, не могут быть разрешены компетентными органами в течение двух летнего периода, этот вопрос может, с согласия налогоплательщика(ков), быть передан в арбитраж, при наличии письменного согласия налогоплательщика(ков) подчиниться решению арбитражного суда. Решение арбитражного суда по каждому конкретному случаю имеет обязательную силу для обоих Договаривающихся Государств в отношении данного случая. Все процедурные вопросы обсуждаются через дипломатические каналы. После трехлетнего периода после вступления в силу настоящей Конвенции компетентные органы проконсультируются на предмет необходимости обмена дипломатическими нотами. Положения настоящего пункта вступают в силу при наличии согласия Государств, достигнутого обменом дипломатическими нотами.

С т а т ь я 28 О б м е н и н ф о р м а ц и е й

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут обмениваться информацией, необходимой для исполнения положений настоящей Конвенции или внутренних законодательств Договаривающихся Государств, касающейся налогов, на которые распространяется Конвенция в той мере в какой налогообложение не противоречит Конвенции. Обмен информацией не ограничивается статьей 1. Любая информация, получаемая Договаривающимся Государством считается столь же конфиденциальной, что и информация, полученная в рамках внутреннего законодательства этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием в отношении, или рассмотрении апелляций, касающихся налогов, на которые распространяется Конвенция. Такие лица или органы будут использовать информацию только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Договаривающиеся Государства могут раскрыть арбитражному суду,

учрежденному в соответствии с положениями пункта 5 статьи 27 ту информацию, которая необходима для осуществления арбитражной процедуры. Такое раскрытие информации должно соответствовать положениям статьи 30. Члены арбитражного суда должны руководствоваться описанным в пункте 1 настоящей статьи разрешением о разглашении в отношении информации, раскрытой таким образом.

С т а т ь я 29 Оказание помощи в сборе налогов

1. Государства согласны оказывать друг другу помощь и поддержку в отношении сбора налогов, в соответствии со своими соответствующими законодательствами или административной практикой, по налогам, к которым применяется настоящая Конвенция, и любым увеличениям сумм налогов, дополнительным сборам, просроченным платежам, процентам и затратам, связанным с упомянутыми налогами.

2. По просьбе Государства-заявителя, Государство, выполняющее просьбу, взыскивает налоговые обязательства первого упомянутого Государства в соответствии с законом и административной практикой, связанной со сбором своих собственных налоговых обязательств. Однако, такие обязательства не пользуются каким-либо приоритетом в Государстве, выполняющем эти обязательства, и не могут взыскиваться путем заключения должника за его долги. Государство, выполняющее просьбу, не обязано принимать какие-либо подлежащие исполнению меры, которые не предусмотрены в законах Государства-заявителя.

3. Положения пункта 2 применяются только к налоговым обязательствам, которые являются основанием документа, позволяющего их принудительное взыскание в Государстве-заявителе и, если иное не оговорено между компетентными органами, то они не оспариваются.

Однако, если требование относится к налоговому обязательству лица-нерезидента Государства-заявителя, пункт 2 применяется только, если иное не оговорено компетентными органами, том случае, где требование не может больше оспариваться.

4. Обязательство в оказании помощи во взыскании налоговых требований в отношении умершего лица или его имущества ограничивается стоимостью имущества или имущества, приобретенного каждым фактическим получателем имущества, в соответствии с тем, взыскивается обязательство с имущества или его получателя.

5. Выполняющее просьбу Государство не обязано соглашаться с просьбой:

а) если Государство-заявитель не использовало все средства, доступные на его территории за исключением тех средств, которые могли бы привести к возникновению несоразмерной трудности;

б) если оно считает, что налоговое требование противоречит положениям настоящей Конвенции или любой другой Конвенции, заключенной между двумя

д а н н ы м и

Г о с у д а р с т в а м и .

6. К просьбе об оказании административной помощи в взыскании налогового требования прилагаются :

а) декларация о том, что налоговое требование относится к налогу, к которому применяется Конвенция, и соблюдены условия пункта 3;

б) официальная копия документа, позволяющего принудительное взыскание налога в Государстве - заявителе ;

в) любой другой документ, необходимый для взыскания налога;

г) при необходимости заверенная копия, подтверждающая любое решение о взыскании налога, принятое административным органом или государственным судом.

7. Государство-заявитель указывает сумму взыскиваемого налогового требования как в валюте Государства-заявителя, так и в валюте Государства, выполняющего эту просьбу. Обменным курсом, который должен применяться в целях предыдущего предложения, является последний курс продажи валюты, установленный на наиболее представительном обменном рынке или рынках Государства-заявителя. Каждая сумма налога, взысканная Государством, выполняющим просьбу, переводится в Государство-заявитель в валюте Государства, выполняющего просьбу. Перевод денег производится в течение месяца, начиная с даты взыскания.

8. По просьбе Государства-заявителя, Государство, выполняющее просьбу, с целью взыскания суммы налога, принимает меры "консервации", если даже требование оспаривается или пока не является основанием для документа, позволяющего принудительное взыскание, постольку поскольку это соответствует законам и административной практике Государства, выполняющего просьбу.

9. Документ, позволяющий принудительное взыскание в Государстве-заявителе, если уместен и соответствует действующим положениям Государства, выполняющего просьбу, принимается, признается, дополняется или заменяется, как можно скорее после получения просьбы об оказании помощи документом, позволяющим принудительное взыскание в Государстве, выполняющем просьбу.

10. Вопросы, касающиеся любого периода, за пределами которого нельзя взыскивать налоговое обязательство, решаются согласно закону Государства-заявителя. В просьбе об оказании помощи в взыскании налога излагаются подробности, касающиеся этого периода .

11. Действия по взысканию, совершенные Государством, выполняющим просьбу, по выполнению просьбы об оказании такой помощи, которые в соответствии с законами этого Государства, имели бы в результате приостановление или прекращение периода, упомянутого в пункте 10, должны иметь такой же результат согласно законам Государства-заявителя. Государство, выполняющее просьбу, сообщает Государству-заявителю о таких действиях.

12. Государство, выполняющее просьбу, может допустить отсрочку платежа или

платежа по частям в случае, если его законы или административная практика предусматривает это в подобных обстоятельствах; но, оно должно сначала сообщить об этом Государству-заявителю.

13. Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимной договоренности предусматривают положения, касающиеся минимальных сумм налоговых обязательств, указываемых в просьбе об оказании помощи.

14. Государства взаимно отказываются от возмещения затрат на соответствующую помощь и поддержку, которые они оказывают друг другу при применении настоящей Конвенции. Государство-заявитель в любом случае остается ответственным перед Государством, выполняющие просьбу, за финансовые последствия действий по взысканию, которые оказались неоправданными в отношении реальности соответствующего налогового требования или законности документа, позволяющего принудительное взыскание в Государстве-заявителе.

С т а т ь я 3 0

Ограничение действия статей 28 и 29

Положения статей 28 и 29 ни в коем случае не будут истолковываться так, чтобы навязать одному из Договаривающихся Государств обязательство:

а) осуществлять административные меры, противоречащие законам и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которая не предоставляется согласно законам или обычной административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

в) предоставлять информацию, которая бы раскрывала любую торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информации, распространение которой противоречило бы государственной политике (общественной практике).

С т а т ь я 3 1

Дипломатические агенты и консульские сотрудники

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает налоговых привилегий дипломатических агентов или консульских служащих, предоставленных общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Г Л А В А V I I

Заключительные положения

С т а т ь я 3 2
В с т у п л е н и е в с и л у

Настоящая Конвенция вступит в силу на тридцатый день после последней даты, когда соответствующие Правительства письменно известят друг друга, что формальные конституционные требования в их соответствующем Государстве завершились и ее Положения будут применяться для налогооблагаемых лет и периодов, начинающихся с или после 1 января года, предшествующего году, в котором Конвенция вступит в силу, но не раньше, чем 1-го января 1995 года.

С т а т ь я 3 3
П р е к р а щ е н и е д е й с т в и я

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит ее действие. Каждое Государство может прекратить действие Конвенции по дипломатическим каналам путем подачи извещения о прекращении действия не позднее, чем за шесть месяцев до окончания любого календарного года после 5 летнего периода после даты вступления ее в силу. В таком случае Конвенция прекратит действие для налогооблагаемых лет и периодов, начиная с конца календарного года, в котором было подано извещение о прекращении действия.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, нижеподписавшиеся представители должным образом уполномоченные подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Алматы 24 числа, апреля месяца 1996 года в двух экземплярах, на казахском, голландском, русском и английском языках, причем все четыре текста имеют одинаковую силу. В случае любых разногласий в интерпретации между казахским, голландским и русским текстами английский текст будет определяющим.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
КОРОЛЕВСТВА НИДЕРЛАНДОВ

ПРОТОКОЛ

Во время подписания Конвенции, заключенной в этот день между Республикой Казахстан и Королевством Нидерландов об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налога на доходы и капитал, нижеподписавшиеся договорились, что следующие положения составляют неотъемлемую часть Конвенции.

I. В отношении статьи 4

Если Государство резиденции физического лица, проживающего на борту корабля без какого-либо определенного постоянного места жительства в любом из Договаривающихся Государств не может быть определено на базе статьи 4 Конвенции, оно будет считаться резидентом Договаривающегося Государства, в котором корабль имеет родную гавань.

II. В отношении статьи 5

Для целей подпунктов f и g пункта 4 понимается, что содействие заключению (включая само подписание) контрактов, касающихся займов, поставки товаров или изделий, или технических услуг, считается деятельностью подготовительного или вспомогательного характера.

III. В отношении статей 5, 6, 7, 13 и 26

1. Понимается, что права на разведку и эксплуатацию природных ресурсов рассматриваются как недвижимое имущество, расположенное в Договаривающемся Государстве с морским дном и недрами которого они связаны, и эти права считаются принадлежащими к имуществу постоянного учреждения в этом Государстве. Кроме того, понимается, что вышеуказанные права включают права на проценты в или на выгоды в материальных ресурсах, произведенных такой разведкой или эксплуатацией.

2. Понимается, что владение резидентом Договаривающегося Государства любыми такими правами, возникающими в другом Договаривающемся Государстве и которые считаются, в соответствии с предыдущим пунктом, принадлежащими к имуществу постоянного учреждения, приводит к созданию постоянного учреждения в этом другом Государстве, для целей применения всех уместных положений Конвенции.

IV. В отношении статьи 7

1. Понимается, что в случае контракта, выполняемого предприятием

Договаривающегося Государства частично через постоянное учреждение в другом Договаривающемся Государстве, частично за пределами этого другого Государства, Договаривающееся Государство, в котором находится постоянное учреждение, не имеет права облагать налогом весь доход, полученный в связи с выполнением контракта, а должно рассматривать доход и вычеты в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 7 так, как если бы головной офис и постоянное учреждение предприятия действовали как независимые экономические единицы.

Далее понимается, что для определения истинной суммы дохода, должна учитываться роль и деятельность постоянного учреждения с одной стороны, роль и деятельность предприятия за пределами страны, в которой находится постоянное учреждение с другой стороны. Доход от такой другой деятельности, должным образом распределенный не облагается налогом в Договаривающемся Государстве, в котором находится постоянное учреждение.

Считается далее, что вышесказанное относится к контрактам по проведению подготовительных работ, поставке, монтажу и установке промышленного, торгового и научного оборудования, помещений или общественных работ.

2. В отношении пункта 1 статьи 7, прибыль полученная от продажи товаров и изделий таких же или сходных с теми, что продаются, либо от другой предпринимательской деятельности, такой же или схожей с деятельностью, которая осуществляется через постоянное учреждение, может быть отнесена к такому постоянному учреждению, при условии, что есть подтверждение того, что эти связанные с получением дохода операции были проведены для того, чтобы избежать налогообложение в Договаривающемся Государстве, где расположено постоянное учреждение.

V. В отношении статей 7, 12 и 14

Е с л и ,

(i) единственно важным компонентом контракта является выполнение технических услуг, включая исследования или обзоры научного, геологического или технического характера, или консультационные, или услуги по контролю, а не передача или предоставление проектов, планов, процессов, научных или торговых опытов, или других прав, описанных в пункте 4 статьи 12, и

(ii) часть выплаты по контракту не соразмерна с доходом или доходами (или другими аналогичными факторами) получателя дохода от услуг, и

(iii) стоимость любой части контракта, которую можно отнести на счет передачи прав, описанных в пункте 4 статьи 12 не превышает 10 процентов общей стоимости контракта, либо 50000 долларов США,

тогда платежи, полученные в оплату таких услуг будут считаться выплатами, к

которым применяются статья 7 или статья 14. В других случаях, где контракт имеет "смешанный" характер, суммы, уплаченные по контракту могут распределяться так, чтобы был отражен факт того, что одна часть таких выплат должна считаться оплатой услуг, а другая часть как роялти, облагаемые налогом по статье 12.

VI. В отношении статей 7, 14 и 26

Понимается, что в случае Казахстана при исчислении налогов на прибыль и доход по действующему законодательству, применяемому со дня вступления Конвенции в силу до 30 июня 1995 года предприятию, являющемуся резидентом Казахстана с более, чем 30% участием резидентов Нидерландов, или постоянному учреждению предприятия Нидерландов (с учетом положений статьи 7) разрешается производить вычеты по фактически выплаченной зарплате и процентным расходам, независимо от того, выплачены они банку или нет и независимо от условий долга. Вычеты не могут превышать ограничений по казахстанскому налоговому законодательству, если это ограничение не меньше ставки, определенной по правилу "вытянутой руки," включая, в случае процентов, разумную цену риска.

VII. В отношении статьи 10

1. Понимается, что дивиденды, выплачиваемые компанией-резидентом Договаривающегося Государства компании-резиденту другого Договаривающегося Государства, которая владеет прямо или косвенно не менее 50-ти процентов капитала компании, выплачивающей дивиденды, освобождаются от налога в первом Договаривающемся Государстве при условии, что компания, получающая дивиденды, произвела инвестицию в компанию, выплачивающую дивиденды в размере не менее одного миллиона долларов США и эта инвестиция полностью гарантируется или страхуется Правительством другого Договаривающегося Государства, либо центральным банком этого Государства, либо любым органом или организацией (включая финансовые организации), находящимися во владении или контролируемые этим Правительством, а также одобрена Правительством первого Договаривающегося Государства. Если вышеупомянутая инвестиция превышает один миллион долларов США, но вся сумма инвестиции не полностью гарантирована или застрахована, то данное положение применяется только относительно части дивидендов, в пропорции, в какой гарантированная или застрахованная часть инвестиций находится к общей сумме инвестиций.

2. Понимается, что дополнительный налог, предусмотренный пунктом 8, не взимается, если сумма, инвестируемая в постоянное учреждение превышает 500 000 долларов США и такая инвестиция полностью застрахована или гарантирована

Правительством Государства, резидентом которого является предприятие, либо центральным банком этого Государства, либо любым органом или организацией (включая финансовые), находящиеся в собственности или контролируемые Правительством этого Государства, а также одобрена Правительством другого Договаривающегося Государства. Если вышеупомянутая инвестиция превышает 500 000 долларов США, но вся сумма инвестиции гарантирована или застрахована не полностью, то данное положение применяется только к той части базы дополнительного налога, которая пропорциональна гарантированной или застрахованной части инвестиции в общей сумме инвестиции.

3. Как только действующая Конвенция об избежании двойного налогообложения между Казахстаном и настоящим членом Организации Экономического Сотрудничества и развития не будет предусматривать дополнительный налог, упомянутый в пункте 8 статьи 10 настоящей Конвенции, дополнительный налог, упомянутый в ней, не будет взиматься с предприятий, являющихся резидентами Н и д е р л а н д о в .

VIII. В отношении статей 10 и 11

Понимается, что в случае Нидерландов термин дивиденды включает доход от облигаций участия в прибылях.

IX. В отношении статей 10, 11 и 12

Если налог был удержан у источника в сумме, превышающей сумму налога, взимаемого согласно положениям статей 10, 11 или 12, то требования о возврате излишней суммы налога предъявляются к компетентному органу Государства, которое удержало этот налог в течение трех лет после истечения календарного года, в котором б ы л у д е р ж а н н а л о г .

X. В отношении статьи 11

Понимается, что термин "процент" также включает процент, начисленный банком постоянному учреждению такого банка в Договаривающемся Государстве.

XI. В отношении статей 11 и 12

1. Если после 28 апреля 1995 года Казахстан подпишет Конвенцию об избежании двойного налогообложения с Государством, являющемся настоящим членом Организации Экономического Сотрудничества и Развития, которая будет

предусматривать более низкую действующую ставку по процентам или роялти (включая нулевую ставку), то такая более низкая ставка автоматически применяется к резидентам Нидерландов.

2. Понимается, что положения статей 11 и 12 не применяются, если долговое требование, по которому выплачиваются проценты или если соответственно право или собственность, по которым выплачиваются роялти, было создано или соответственно передано с главной целью воспользоваться положениями данной статьи. В случае, если Договаривающееся Государство собирается ввести в действие такое положение, то его компетентный орган должен заранее проконсультироваться с компетентным органом другого Договаривающегося Государства.

XII. В отношении статьи 12

Понимается, если фактический владелец роялти, выплачиваемых в отношении аренды, в соответствии с подпунктом б) пункта 4 статьи 12 делает выбор, предусмотренный пунктом 5 статьи 15, то любые проценты, выплата которых определяется правом или собственностью за которую были получены роялти и которые вычитаются при определении чистой базы, как указывается в пункте 5 статьи 12, считают имеющими источник в Договаривающемся Государстве, в котором возник арендный платеж. Любая такая процентная выплата, если она производится резиденту другого Договаривающегося Государства, подпадает под положения статьи 11 настоящей Конвенции. Выбор, производимый в соответствии с пунктом 5 статьи 12 сообщается компетентному органу Договаривающегося Государства, которое является источником арендной выплаты.

XIII. В отношении статьи 18

В период, пока Казахстан по своему национальному законодательству не может осуществлять права на налогообложение, предусмотренное в пункте 1 статьи 18, не будут действовать положения настоящего пункта, касающегося пенсий, получаемых резидентом Казахстана в связи с ранее выполненной в Нидерландах работой. К таким пенсиям будет дальше применяться национальное законодательство Нидерландов. Как только компетентный орган Казахстана, информирует компетентный орган Нидерландов о том, что Казахстан по своему законодательству может осуществить право налогообложения, предусмотренное в пункте 1, настоящее положение протокола прекращает свое действие.

XIV. В отношении статьи 19

Понимается, что в случае Нидерландов, термин "любая пенсия и другие выплаты, произведенные согласно положениям системы социального обеспечения Договаривающегося Государства", включает все выплаты и другие льготы, получаемые по нидерландскому законодательству по социальному страхованию и социальному законодательству, например, касающемуся старости, смерти, болезни, инвалидности, безработицы, пособия для детей, вдов и сирот.

XV. В отношении статьи 23

Понимается, что в целях статьи 23 термин "капитал" означает движимое и недвижимое имущество и включает (но не ограничивается только ими) наличные деньги, акции или другие свидетельства права собственности, векселя, облигации или другие свидетельства задолженности и патенты, торговые марки, авторские права или другое подобное право или имущество.

XVI. В отношении статьи 24

Понимается, что при подсчете скидки, предусмотренной в пункте 3 статьи 24, стоимость видов капитала, упомянутого в пункте статьи 23 уменьшается на величину залоговых сумм, полученных на этот капитал, а в отношении видов капитала, упомянутого в пункте статьи 23, стоимость уменьшается на величину долгов, принадлежащих постоянному учреждению или постоянной базе.

XVII. В отношении статьи 25

Понимается, что положения статьи 25 будут иметь силу только в том случае, если статус Каспийского моря будет признан как "море" по международному праву.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, нижеподписавшиеся представители подписали настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО в Алматы 24 числа апреля месяца 1996 года в двух экземплярах, на казахском, голландском, русском и английском языках, причем все четыре текста имеют одинаковую силу. В случае разногласия в интерпретации казахского, голландского и русского текстов предпочтение отдается английскому тексту.

За Правительство
Республики Казахстан

За Правительство
Королевства Нидерландов

© 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМҚ